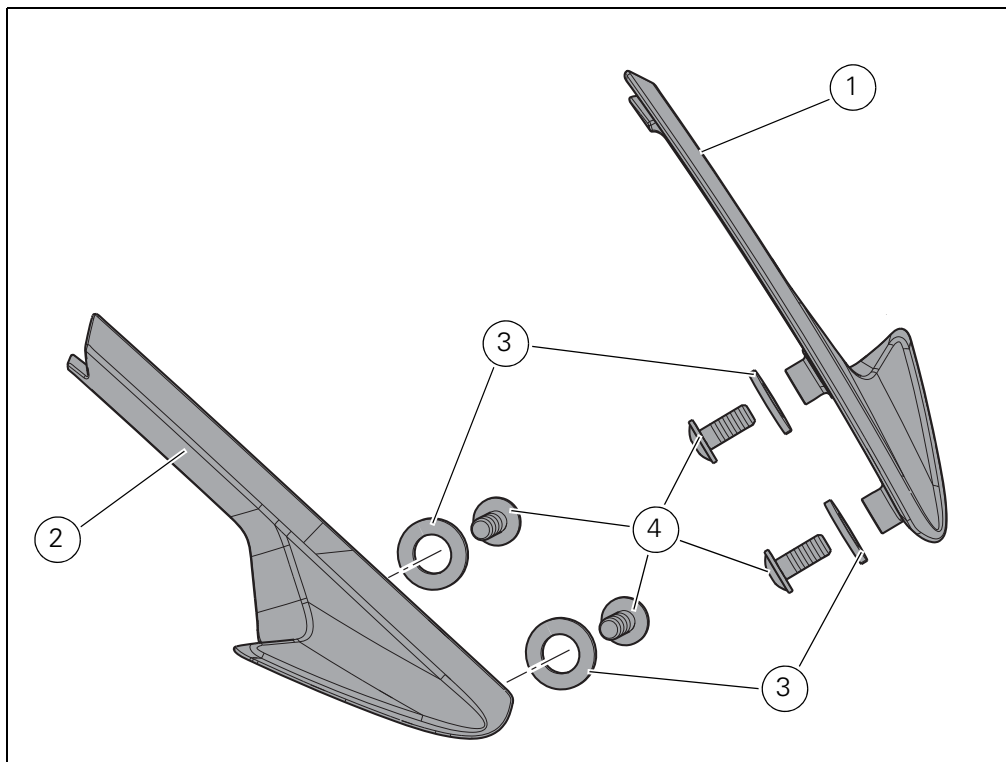




Kit cover foro specchi / Mirror hole cover kit - 97380041A

- 1 Cover foro specchio sx.
- 2 Cover foro specchio dx.
- 3 Rosetta in gomma
- 4 Vite



I particolari con riferimento cerchiato rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio.

Quelli non cerchiati si riferiscono ai componenti originali che devono essere riutilizzati.

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

- 1 LH mirror hole cover
- 2 RH mirror hole cover
- 3 Rubber washer
- 4 Screw

Part nos. that are circled represent the accessory to be installed and possible relevant fittings.

Part nos. that are not circled refer to original parts to be re-used.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



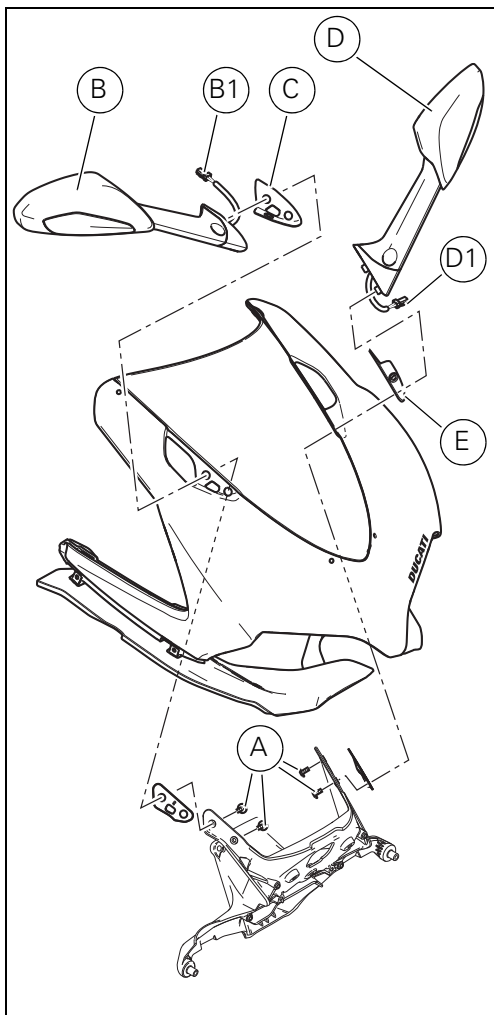
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Smontaggio componenti originali

Svitare le viti (A) per smontare lo specchio dx (B) e la guarnizione specchio dx (C). Rimuovere la connessione elettrica (B1) dal cablaggio principale. Ripetere la stessa operazione per lo smontaggio dello specchio sx (D), la guarnizione specchio sx (E) e la connessione elettrica (D1).

Montaggio componenti kit

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare le zone nelle quali si opera.

Premontare le rosette in gomma (3) sulla cover foro specchio dx (2). Posizionare la cover foro specchio dx (2) munita di rosette in gomma nella relativa sede sul cupolino, avvitare e serrare le viti (4) alla coppia di serraggio 6 Nm \pm 10%. Ripetere la stessa operazione per il montaggio della cover foro specchio sx (1).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

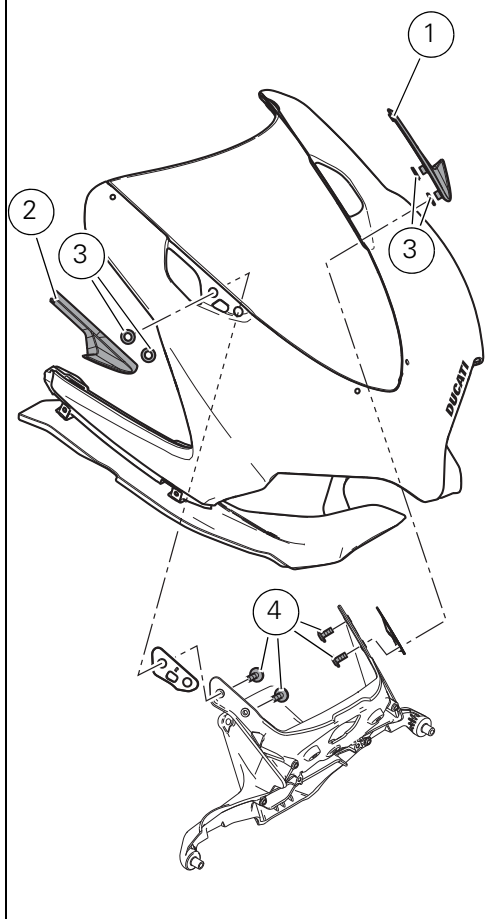
Removing the original components

Loosen screws (A) to remove RH mirror (B) and RH mirror seal (C). Remove electrical connection (B1) from main wiring harness. Repeat the same procedure to remove LH mirror (D), LH mirror seal (E) and electrical connection (D1).

Kit installation

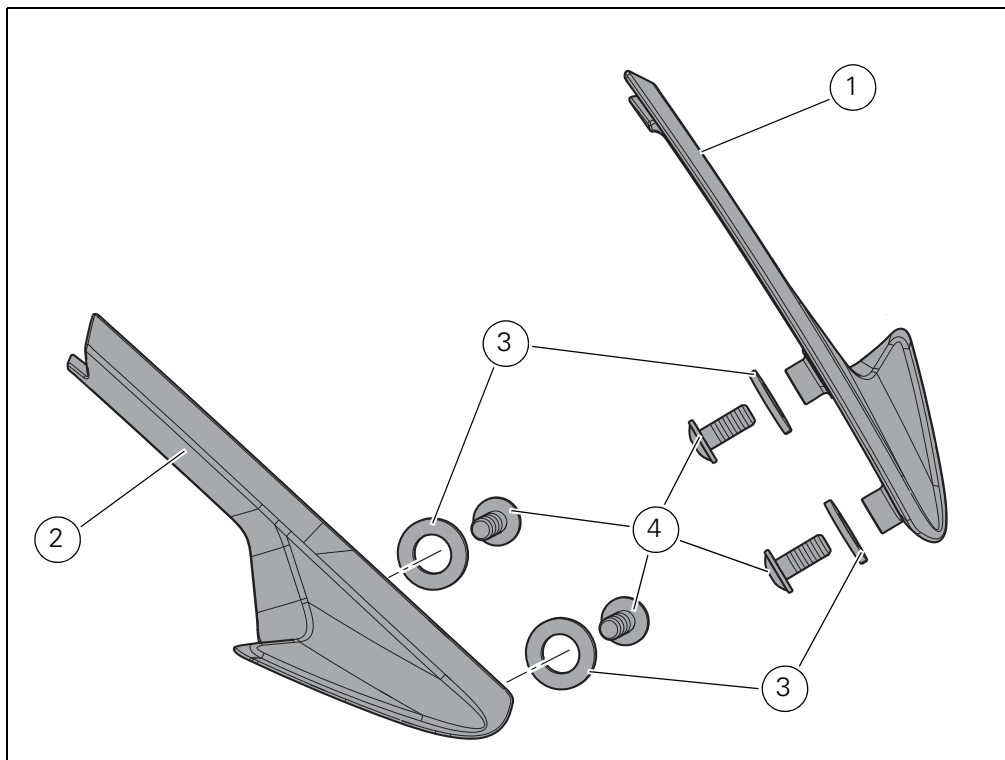
Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take all necessary measures to avoid damaging the nearby surfaces.

Pre-assemble rubber washers (3) onto RH mirror hole cover (2). Position RH mirror hole cover (2), complete with rubber washers, inside its seat on headlight fairing; start and tighten screws (4) to a torque of 6 Nm \pm 10%. Repeat the same procedure to assemble LH mirror hole cover (1).



Kit cache trou de rétroviseurs / Kit Abdeckung für Spiegelbohrungen - 97380041A

- 1 Cache trou de rétroviseur gauche
- 2 Cache trou de rétroviseur droit
- 3 Rondelle en caoutchouc
- 4 Vis



Les détails entourés représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants nécessaires pour le montage. Ceux non entourés se réfèrent aux composants d'origine qui doivent être réutilisés. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Bei den mit einer umkreisten Bezugsnummer gekennzeichneten Bestandteilen handelt es sich um das zu installierende Zubehör und die eventuell vorgesehenen Montagekomponenten. Die nicht eingekreisten Nummern stehen für die Originalteile, die wieder verwendet werden müssen. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

- 1 Abdeckung Spiegelbohrung li.
- 2 Abdeckung Spiegelbohrung re.
- 3 Unterlegscheibe aus Kunststoff
- 4 Schraube



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



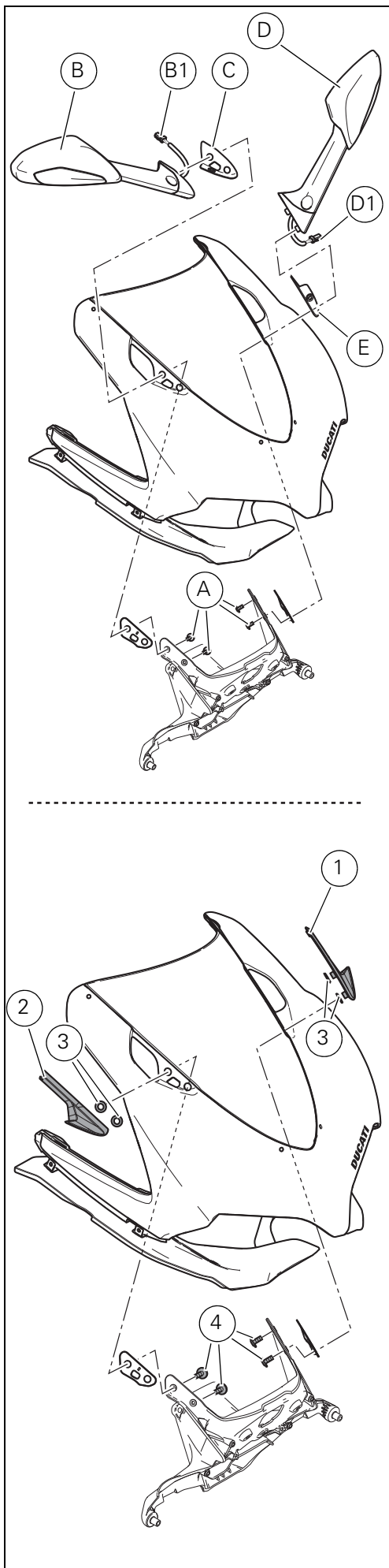
Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques
Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Dépose composants d'origine

Dévisser les vis (A) pour démonter le rétroviseur droit (B) et le joint de rétroviseur droit (C).
Déposer la connexion électrique (B1) du câblage principal.
Répéter la même opération pour le démontage du rétroviseur gauche (D), le joint de rétroviseur gauche (E) et la connexion électrique (D1).

Pose composants kit

Important
Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager les zones sur lesquelles on opère.

Prémontier les rondelles en caoutchouc (3) sur le cache du trou du rétroviseur droit (2). Positionner le cache du trou du rétroviseur droit (2) avec les rondelles en caoutchouc dans le logement relatif sur la bulle, visser et serrer les vis (4) au couple de serrage 6 Nm \pm 10%.
Répéter la même opération pour le montage du cache du trou de rétroviseur gauche (1).

Hinweis
Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Abnahme der Original-Teile

Die Schrauben (A) lösen, um den rechten Spiegel (B) und die rechte Dichtung (C) abnehmen zu können.
Die elektrische Verbindung (B1) vom Hauptkabelbaum entfernen.
Den Vorgang für die Demontage des linken Spiegels (D), der linken Dichtung (E) und der elektrischen Verbindung (D1) wiederholen.

Montage der Komponenten des Kits

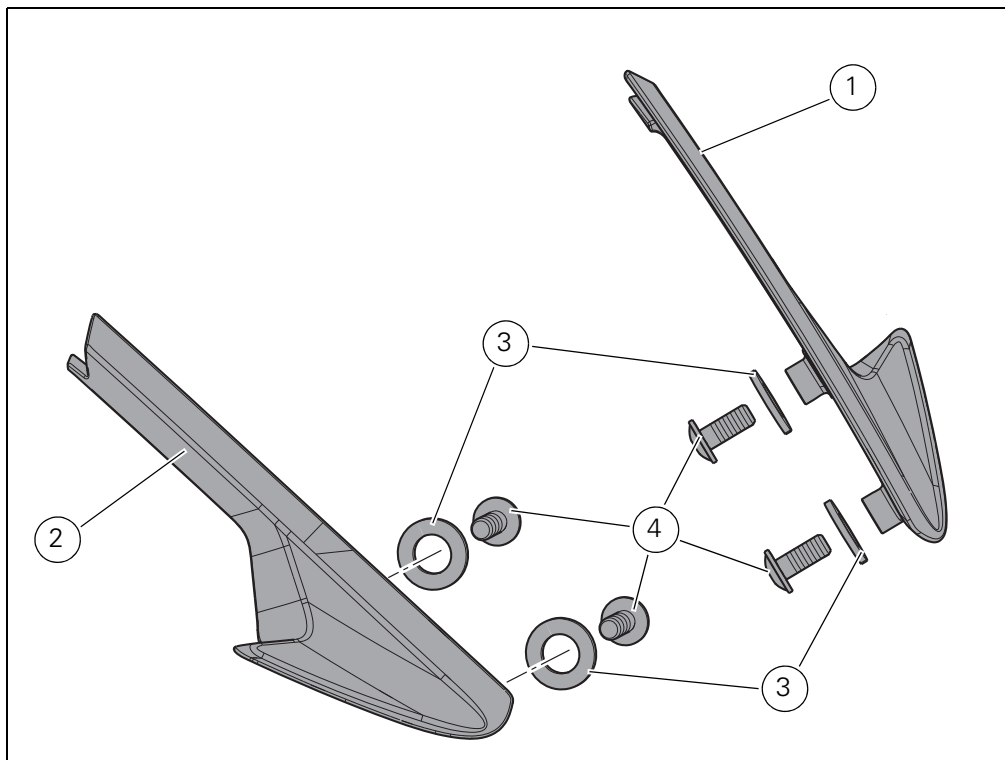
Wichtig
Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Maßnahmen treffen, um eine Beschädigung der um den Eingriffsbereich herum liegenden Bereiche zu vermeiden.

Die Unterlegscheiben aus Kunststoff (3) auf der rechten Abdeckung der Spiegelbohrung (2) vormontieren.
Die rechte Abdeckung der Spiegelbohrung (2) mit den Unterlegscheiben aus Kunststoff in den entsprechenden Sitzen auf der Cockpitverkleidung anordnen, die Schrauben (4) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 6 Nm \pm 10 % anziehen.
Den Vorgang für die Montage der linken Abdeckung der Spiegelbohrung (1) wiederholen.



Kit cobertura com furo para espelhos / Mirror hole cover kit - 97380041A

- 1 Cobertura com furo para espelho da esquerda
- 2 Cobertura com furo para espelho da direita
- 3 Anilha de borracha
- 4 Parafuso



Os particulares com referência evidenciados por um círculo representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem.

Aqueles que não estiverem evidenciados por um círculo, referem-se aos componentes originais que devem ser reutilizados.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Part nos. that are circled represent the accessory to be installed and possible relevant fittings.

Part nos. that are not circled refer to original parts to be re-used.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Importante / Caution

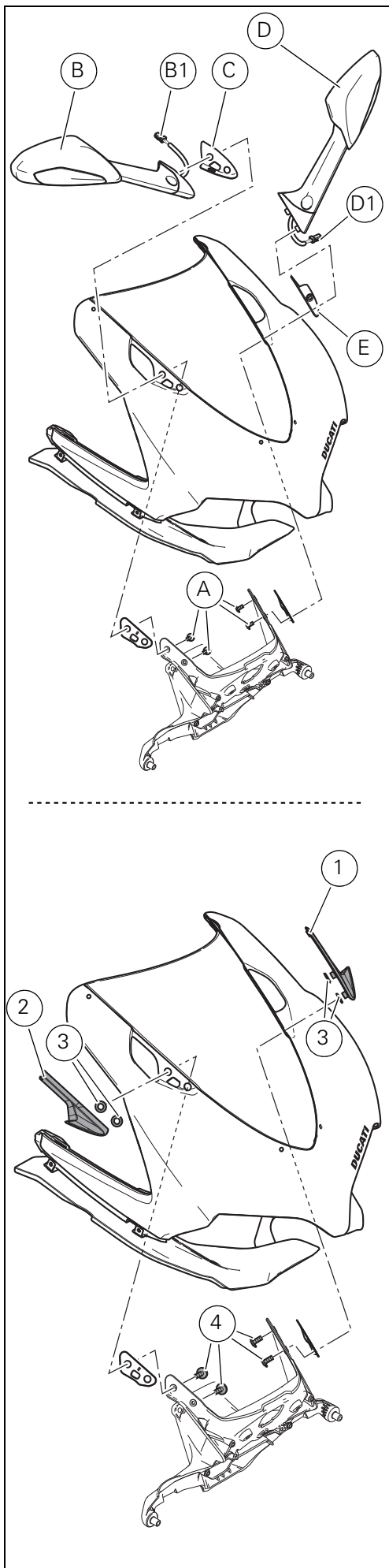
Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notas / Note

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.

- 1 LH mirror hole cover
- 2 RH mirror hole cover
- 3 Rubber washer
- 4 Screw



Notas
Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Desmontagem dos componentes originais

Desatarraxe os parafusos (A) para desmontar o espelho da direita (B) e a junta de vedação do espelho da direita (C). Remova a ligação elétrica (B1) da cablagem principal. Repita a mesma operação para a desmontagem do espelho da esquerda (D), a junta de vedação do espelho da esquerda (E) e a ligação elétrica (D1).

Montagem dos componentes do kit

Importante
Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Monte as anilhas de borracha (3) na cobertura com furo para o espelho da direita (2).
Posicione a cobertura com furo para o espelho da direita (2) equipada de anilhas de borracha na relativa sede na cúpula, atarraxe e aperte os parafusos (4) a um binário de aperto de 6 Nm \pm 10%.
Repita a mesma operação para a montagem da cobertura com furo para o espelho da esquerda (1).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Removing the original components

Loosen screws (A) to remove RH mirror (B) and RH mirror seal (C). Remove electrical connection (B1) from main wiring harness. Repeat the same procedure to remove LH mirror (D), LH mirror seal (E) and electrical connection (D1).

Kit installation

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take all necessary measures to avoid damaging the nearby surfaces.

Pre-assemble rubber washers (3) onto RH mirror hole cover (2).
Position RH mirror hole cover (2), complete with rubber washers, inside its seat on headlight fairing; start and tighten screws (4) to a torque of 6 Nm \pm 10%.
Repeat the same procedure to assemble LH mirror hole cover (1).

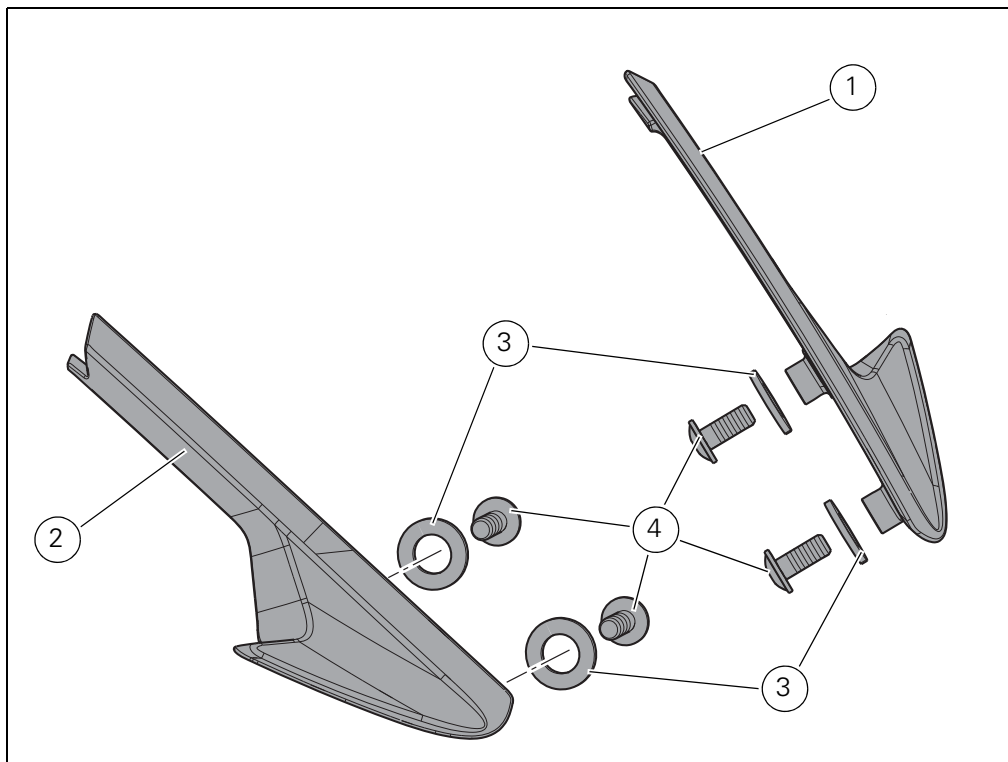


Modelos de referencia: / 参照モデル :

SBK 1199

Kit cover orificio espejos / ミラーホールカバーキット - 97380041A

- 1 Cover orificio espejo izq.
- 2 Cover orificio espejo der.
- 3 Arandela de goma
- 4 Tornillo



Los componentes con referencia marcada representan el accesorio a instalar y los eventuales componentes de montaje.

Aquellos no marcados se refieren a los componentes originales que deben ser utilizados nuevamente.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

参照が丸で囲まれたものは取り付けるべき部品及び取り付けの際に必要な部品です。

丸で囲まれていないものは再利用するオリジナル部品です。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を引き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



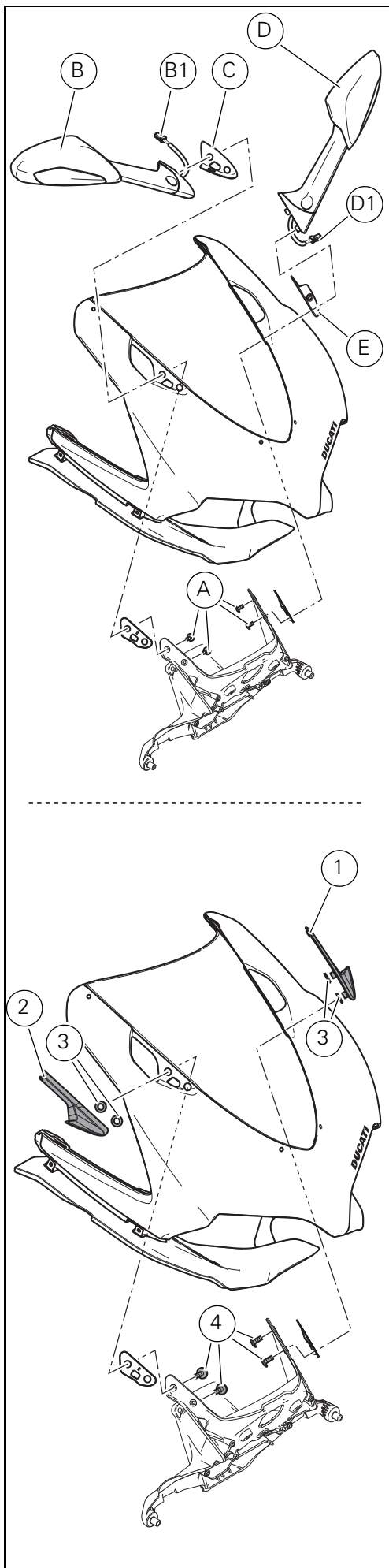
Importante / 重要

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。



Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Desmontaje componentes originales

Desatornillar los tornillos (A) para desmontar el espejo der. (B) y la junta del espejo der. (C).
Quitar la conexión eléctrica (B1) del cableado principal.
Repetir la misma operación para el desmontaje del espejo izq. (D), la junta del espejo izq. (E) y la conexión eléctrica (D1).

Montaje componentes kit

Importante
Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar las zonas en las cuales se opera.

Premontar las arandelas de goma (3) en el cover orificio espejo der. (2).
Colocar el cover orificio espejo der. (2) con arandelas de goma en el relativo alojamiento en la cúpula, atornillar y ajustar los tornillos (4) al par de apriete de 6 Nm \pm 10%.
Repetir esta misma operación para montar el cover orificio espejo izq. (1).

参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

オリジナル部品の取り外し

スクリュー (A) を緩めて右ミラー (B) および右ミラーガasket (C) を取り外します。
電気接続 (B1) を主要配線から取り外します。
左ミラー (D)、左ミラーガasket (E)、電気接続 (D1) も同様の操作を繰り返し、取り外します。

キット部品の取り付け

重要
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業を行う箇所の損傷を避けるために必要な予防措置を取ってください。

ゴムワッシャー (3) を右ミラーホールカバー (2) に仮取り付けします。
ゴムワッシャー付き右ミラーホールカバー (2) をヘッドライトフェアリングの対応する位置に配置し、スクリュー (4) をねじ込み、6 Nm \pm 10% のトルクで締め付けます。
左ミラーホールカバー (1) も同様の操作を繰り返し、取り付けます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。